Porównanie tłumaczeń Hioba 4:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy twoja bogobojność już nie jest twym oparciem,\* twą nadzieją i nienagannością twej drogi?\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) oparciem, ּכִסְלָה (kisla h), lub: ufnością, pewnością; w <x>230 85:9</x> słowo to ma znaczenie głupoty, a zatem: Czy twoja bogobojność była twoim błędem (l. twoją głupotą), por. G: πότερον οὐχ ὁ φόβος σού ἐστιν ἐν ἀφροσύνῃ. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: a twą nadzieją nienaganność twej drogi? [↑](#footnote-ref-3)